

SKRIPSI

Analisis Kesalahan Penggunaan Modalitas *Ganbou* (願望) 「～たがる」「～てほしい」「～たい」 pada Mahasiswa Bahasa & Kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada

Diajukan Untuk Melengkapi Syarat Menyelesaikan Gelar Sarjana Sastra 1 (S1)



MUHAMMAD JAUSHA BAKKAS

2015110227

FAKULTAS SASTRA PROGRAM

STUDI SASTRA JEPANG

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

HALAMAN PENGESAHAN TIM PENGUJI

Skripsi Sarjana yang berjudul :

Analisis Kesalahan Penggunaan Modalitas Ganbou (願望)

「～たがる」 「～てほしい」 「～たい」 pada Mahasiswa Bahasa & Kebudayaan Jepang

Universitas Darma Persada telah layak diuji :

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Sastra Fakultas Sastra

Program Studi Sastra Jepang

Pembimbing I



Juariah, M.A

Pembimbing II



Andi Irma Sarjani, M.A

Ketua Panitia / Penguji



Ari Artadi, Ph.D

Disahkan Oleh :

Ketua Jurusan Sastra Jepang



Ari Artadi, Ph.D

Dekan Fakultas Sastra



Dr. Eko Cahyono

LEMBAR PERNYATAAN KEASLIAN

Skripsi Sarjana yang berjudul:

“Analisis Kesalahan Penggunaan Modalitas Ganbou (願望)

「～たがる」 「～てほしい」 「～たい」

pada Mahasiswa Bahasa & Kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada”

Merupakan karya ilmiah yang disusun dibawah bimbingan Ibu Juariah, M.A dan Ibu Andi Irma Sarjani, M.A sebagian atau seluruhnya bukan merupakan jiplakan Skripsi Sarjana atau karya orang lain, dan sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis

Pernyataan ini dibuat dengan sesungguhnya di Jakarta: pada tanggal 24 Januari 2019.

Nama : Muhammad Jausha Bakkas

NIM : 2015110227



(_____)

Abstrak

“Analisis Kesalahan Penggunaan Modalitas Ganbou (願望)

「～たがる」 「～てほしい」 「～たい」 pada Mahasiswa Bahasa & Kebudayaan
Jepang Universitas Darma Persada”

Muhammad Jausha Bakkas

NIM : 2015110227

Jurusan : Sastra Jepang

Didalam Linguistik bahasa Jepang, khususnya semantik terdapat berbagai macam modalitas. Salah satunya ialah modalitas *ganbou* (願望) atau modalitas keinginan. Modalitas ini terdiri dari 「～たがる」 「～てほしい」 「～たい」. Dalam pemakaian modalitas *ganbou* (願望), memiliki aturan tertentu dan fungsi yang berbeda, oleh karena itu kesalahpahaman dalam pemakaian dan pemilihan kata dalam sebuah kalimat sering terjadi. Fokus penelitian dalam skripsi ini adalah analisis kesalahan terhadap pemakaian 「～たがる」 「～てほしい」 「～たい」 yang dilakukan oleh mahasiswa UNSADA. Penelitian ini dilakukan dengan menyebarkan tes soal dan angket kepada responden. Tes dan angket yang telah disebarkan sebelumnya telah divalidasi oleh pakar terlebih dahulu. Soal tes berupa pilihan ganda dan esai. Pertanyaan dalam angket mengenai pemahaman dan tingkat kesulitan yang dihadapi oleh responden. Setelah data jawaban terkumpul, selanjutnya dicocokkan dengan kunci jawaban dan diteliti kesalahan yang terjadi. Hasil penelitian ini menunjukkan banyaknya kesalahan yang dilakukan mahasiswa dan faktor penyebab kesalahan. Hasil penelitian diharapkan dapat mencegah kesalahan sejenis pada masa yang akan datang.

Kata kunci: modalitas, analisis kesalahan, *ganbou* (願望), kesalahpahaman

概要

ダルマプルサダ大学の日本語と日本文化の学生における願望のモダリティ
「～たがる」「～てほしい」「～たい」を使用のエラー分析

ムハンマド ジャウシャ バッカス ダルマペルサダ大学文

学部日本語学科

日本語の言語学の意味論では、様々なモダリティと言う議論がある。そのモダリティの中にの一つは願望である。このモダリティは「～たがる」「～てほしい」「～たい」である。願望のモダリティの使用では、具体的な規則と異なる機能があるので、文章の単語の使用及び選択に誤解がよく起こる。本研究の焦点は、ダルマプルサダ大学の日本語学科の学生が使用したモダリティ「～たがる」「～てほしい」「～たい」における誤解の分析である。本研究の方法は、回答者にテストとアンケートを配布することによって行われた。以前に配布されたテストとアンケートは、専門家に検証された。多肢選択とエッセイと言う質問によってテストする。質問は回答者に対して理解度と困難の程度に関する。回答データを収集した後、回答キーでマッチングして、発生したエラーリサーチを使用してが行われる。回答データが収集されたら、回答キーを照合して発生したエラーを調べる。本研究の結果は、学生によってなされた間違いの数と間違いの原因を示している。この調査の結果は、将来的に同様のエラーを減らすことが期待されている。

キーワード：モダリティ、使用したエラー分析、願望、誤解

KATA PENGANTAR

Segala puji bagi Allah SWT yang telah memberikan rahmat dan karunia-Nya serta shalawat salam semoga senantiasa tercurah kepada Rasulullah SAW beserta keluarga dan para sahabatnya. Penyusunan skripsi ini dimaksudkan untuk memenuhi syarat-syarat guna mencapai gelar Sarjana Sastra di Universitas Darma Persada.

Dalam penyelesaian tugas ini tentunya melalui berbagai proses yang tidak mudah, dengan berbagai keterbatasan ataupun kekurangan yang dimiliki, Namun dengan syukur Alhamdulillah penulis ucapkan karena dapat menyelesaikan penulisan skripsi ini, dengan semua kesulitan didapatkan. Dengan segala kerendahan hati di kesempatan ini penulis ingin menyampaikan terima kasih sedalam-dalamnya kepada :

1. Tuhan YME yang telah memberikan kesempatan setiap harinya untuk menjadi manusia yang lebih baik.
2. Tengku Salwa Asmalia, Haraz Anadiya, Tan Ah Yen yang selalu menyemangati, mendoakan, dan percaya akan setiap langkah penulis.
3. Juariah, M.A selaku dosen pembimbing I yang telah meluangkan waktu, tenaga dan pikiran untuk mengarahkan saya dalam penyusunan skripsi ini.
4. Andi Irma Sarjani, M.A selaku pembimbing II yang telah meluangkan waktu dan pikiran untuk mengarahkan dalam proses penyusunan skripsi ini.
5. Irawati Agustine, SS.,M.Hum selaku pembimbing akademik yang telah membantu penulis dan memberikan pengarahan selama proses belajar di Universitas Darma Persada.
6. Ari Artadi, Ph.D selaku Ketua Jurusan Sastra Jepang dan Ketua Sidang yang telah membantu penulis dalam pengurusan akademik.

7. Dr. Eko Cahyono selaku Dekan I Fakultas Sastra yang telah memberikan kesempatan kepada penulis untuk melanjutkan pendidikan di Universitas Darma Persada.
8. GMC selaku sponsor dan pemberi beasiswa kepada penulis, dan memperkenalkan penulis dengan budaya Jepang.
9. Ibu Fanny Octaviani selaku Warek III Universitas Darma Persada yang telah memberikan kesempatan untuk penulis dalam kegiatan yang mengharumkan nama Universitas Darma Persada.
10. Universitas Darma Persada yang telah mengurus dan membantu program beasiswa penulis.
11. Bapak dan Ibu Dosen Jurusan Sastra Jepang untuk kesabarannya dalam memberikan pengajaran yang bermanfaat selama masa perkuliahan.
12. Staf Sekretariat Fakultas Sastra dan Staf Perpustakaan Universitas Darma Persada yang telah membantu dalam pengurusan akademik dan peminjaman buku selama penyusunan skripsi ini.
13. Fauzi, Sharon, Christin, Zixuan, Stevo, Feilong, Frandy, dan seluruh teman-teman yang terus memberikan masukan yang membangun setiap harinya.
14. Seluruh anggota kelas 08 angkatan 2015 yang telah menjadi teman disaat susah dan senang untuk penulis.
15. Rindi Katulistiwa, Punky Fauziah, dan Idris Rauf yang telah menepati janji untuk bersama-sama berjuang untuk lulus dengan baik, dan membantu penulis dalam pembuatan penelitian ini.
16. Quena, Yovy, Gita, Alfi, dan Kevin yang sudah memberikan semangat setiap harinya selama proses penulisan penelitian ini.
17. Anak-anak Kantin Sastra yang telah menjadi tempat penulis untuk berbagi cerita hidup dan bertukar pikiran.

Akhir kata, penulis menyadari akan segala keterbatasan dan kekurangan yang dimiliki. Oleh karena itu, kritik dan saran yang bersifat konstruktif dari pembaca sangat diharapkan dalam membantu penyempurnaan skripsi ini.

Penulis

Muhammad Jausha Bakkas



Daftar Isi

HALAMAN LAYAK UJI	ii
LEMBAR PERNYATAAN KEASLIAN	iii
Abstrak	iv
概要	v
KATA PENGANTAR	vi
Daftar Isi	ix
BAB I	1
PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Identifikasi Masalah.....	6
1.3 Rumusan Masalah.....	8
1.4 Pembatasan Masalah.....	9
1.5 Tujuan Penelitian.....	9
1.6 Manfaat Penelitian.....	10
1.7 Landasan Teori.....	10
1.8 Penelitian Sebelumnya.....	11
1.9 Metode Penelitian.....	11
1.10 Objek Penelitian.....	12
1.11 Sistematika Penulisan.....	13
BAB II	14
LANDASAN TEORI	14

2.1 Modalitas	14
2.2 Modalitas Jepang	15
2.3 Teori Modalitas 「～たがる」「～てほしい」「～たい」	20
2.3.1 「～たがる」「～てほしい」「～たい」 Menurut Haruo Aoki	20
2.3.2 「～たがる」「～てほしい」「～たい」 Menurut Darjat	23
2.4 Teori Kesalahan dan Kekeliruan Bahasa	26
2.5 Teori Morfologi	31
2.6 Teori Immediate Constituent Analysis & deep structure Naom Chomsky	34
BAB III	37
PEMBAHASAN & ANALISIS DATA	37
3.1 Hasil Tes	38
3.1.1 Taraf Kesukaran	40
3.2 Analisis dan Interpretasi Data Tes	41
BAB IV	71
KESIMPULAN	71
4.1 Kesimpulan	71
Daftar Pustaka	
Lampiran	